



SCHWEIZERISCHE DENDROLOGISCHE GESELLSCHAFT
SOCIETE SUISSE DE DENDROLOGIE
SOCIETA SVIZZERA DI DENDROLOGIA

Dendrologische Exkursion nach Tschechien

Voyage dendrologique en Tchéquie

vom Freitag, den 22. bis Sonntag, den 31. Mai 2020
du vendredi 22 au dimanche 31 mai 2020

Liebe Dendrologinnen und Dendrologen,
wir freuen uns, Sie zu einer Reise nach Tschechien einzuladen.

Chères et chers dendrologues,
C'est avec grand plaisir que nous vous invitons à notre prochain périple en Tchéquie.

Reiseprogramm / Programme de voyage

1. Tag, Freitag 22. Mai 2020 / 1er jour, vendredi 22 mai 2020

- Individuelle Anreise nach Wien /Arrivée individuelle à Vienne
- 11.30 Uhr Treffpunkt am Flughafen Wien, Busterminal
Rendez-vous à l'aéroport de Vienne, gare routière
- 12.00 Uhr Abfahrt ab Flughafen Wien mit dem Bus nach Lednice
Départ de l'aéroport de Vienne en bus vers Lednice
- 14.00 Uhr Freie Besichtigung von Schloss und Park in Lednice,
ehemaliger Repräsentationssitz der Familie Lichtenstein,
Parkanlage ca. 200 ha, seit 1996 UNESCO-Weltkulturerbe
www.zamek-lednice.com
Visite libre du château et du parc de Lednice, ancien siège de la famille
Lichtenstein; le parc s'étend sur environ 200 ha; depuis 1996, il fait partie
du patrimoine culturel mondial de l'UNESCO
- 17.30 Uhr Abfahrt mit dem Bus nach Velke Bilovice (grösste Weinbau-
gemeinde in Mähren)
Départ en bus pour Velke Bilovice (plus grande commune viticole en Moravie)

18.00 Uhr Zimmerbezug im Hotel Madl
Anschliessend Apéro und Nachtessen
www.hotelmadr.cz
Prise des chambres à l'hôtel Madl
Ensuite, apéro et repas du soir

2. Tag, Samstag 23. Mai 2020 / 2ème jour, samedi 23 mai 2020

08.30 Uhr Abfahrt mit dem Bus nach Olomouc
Départ en bus pour Olomouc

10.30 Uhr Rundgang durch die Parkanlagen Flora Olomouc mit Rosarium
und Botanischem Garten, ca. 37 ha
www.flora-oz.cz
Promenade à travers le parc Flora Olomouc avec roseraie
et jardin botanique, environ 37 ha

12.30 Uhr Mittagessen in Olomouc
Anschliessend kurzer Stadtrundgang

Repas à Olomouc
Brève visite de la ville

16.00 Uhr Weiterfahrt mit dem Bus nach Koprivnice
Poursuite en bus vers Koprivnice

17.00 Uhr Zimmerbezug im Hotel Tatra
www.tatrahotel.cz
Prise des chambres à l'hôtel Tatra

18.30 Uhr Abfahrt mit dem Bus zum Nachtessen im Restaurant Dolni Dvur
in Verovice
www.dolnidvur-verovice.cz
Départ en bus pour le souper dans le restaurant Dolni Dvur, à Verovice

3. Tag, Sonntag 24. Mai 2020 / 3ème jour, dimanche 24 mai 2020

08.00 Uhr Abfahrt mit dem Bus nach Jablunkov
Départ en bus vers Jablunkov

09.00 Uhr Besichtigung des Arboretums und Parkanlage beim Sanatorium,
Herr Libor Müller (Leiter des Parks) führt uns durch die Anlagen,
ca. 37 ha, sehr reichhaltige Pflanzensammlung
www.jablunkov.cz / arboretum
Visite de l'Arboretum et du parc autour du sanatorium ; Monsieur Libor Müller
(chef du parc) nous guide à travers ces installations d'environ 37 ha et avec
une très riche collection de plantes

12.30 Uhr Kleines Mittagessen im Restaurant Bela in Jablunkov
www.penzionbela.cz
Petit repas dans le restaurant Bela, à Jablunkov

14.00 Uhr Abfahrt mit dem Bus nach Hukvaldy
Départ en bus vers Hukvaldy

- 15.00 Uhr Wanderung durch den alten Baumbestand zur Burg Hukvaldy, ca. 450 ha Wald und Wiesenflächen, eine der grössten Burganlagen in Mähren
www.hradhukvaldy.eu
 Promenade à travers le vieux peuplement d'arbres du château fort de Hukvaldy, environ 450 ha de forêts et de prés, un des plus grands châteaux forts de Moravie
- 17.30 Uhr Apèro und Nachtessen im Restaurant U Namornika, Hukvaldy
www.unamornika.com
 Apéro et souper dans le restaurant U Namornika, Hukvaldy
- Rückfahrt mit dem Bus nach Koprivnice, Übernachtung im Hotel Tatra
 Retour en bus vers Koprivnice, nuitée à l'hôtel Tatra

4. Tag, Montag 25. Mai 2020 / 4ème jour, lundi 25 mai 2020

- 08.00 Uhr Abfahrt vom Hotel nach Opava
 Départ de l'hôtel vers Opava
- 09.30 Uhr Besichtigung des Arboretums Novy Dvur in Steborice. Das Arboretum ist Teil des Schlesischen Landesmuseums, gegründet vom bedeutenden tschechischen Dendrologen Quido Riedel, ca. 23 ha
[www.szm.cz / arboretum-novy-dvur](http://www.szm.cz/arboretum-novy-dvur)
 Visite de l'Arboretum Novy Dvur à Steborice. L'Arboretum fait partie du musée nationale de Silésie, fondé par le célèbre dendrologue tchèque Quido Riedel, environ 23 ha
- 12.00 Uhr Abfahrt zu einem Restaurant in der Umgebung und Mittagessen
 Départ pour un restaurant dans les environs et repas
- 13.30 Uhr Weiterfahrt nach Kromeriz
 Poursuite vers Kromeriz
- 15.00 Uhr Besuch der Parkanlage von Schloss Kromeriz, ca. 47 ha, seit 1998 UNESCO-Weltkulturerbe
www.zamek-kromeriz.cz
 Visite du parc du château de Kromeriz, environ 47 ha, patrimoine culturel mondial de l'UNESCO depuis 1998
- 17.30 Uhr Abfahrt mit dem Bus nach Brno (Brünn)
 Départ en bus vers Brno (Brünn)
- 18.00 Uhr Zimmerbezug im Hotel Slavia
www.slaviabrno.cz
 Prise des chambres à l'hôtel Slavia
- 19.30 Uhr Nachtessen im Restaurant des Hotels
 Souper dans le restaurant de l'hôtel

5. Tag, Dienstag 26. Mai 2020 / 5ème jour, mardi 26 mai 2020

- 08.30 Uhr Kurze Fahrt mit dem Bus zum Botanischen Garten
Bref trajet en bus vers le jardin botanique
- 09.00 Uhr Besichtigung des Botanischen Gartens der Mendl Universität
ca. 10 ha
[www.mendelu.cz / arboretum](http://www.mendelu.cz/arboretum)
Visite du jardin botanique de l'Université de Mendl, environ 10 ha
- 11.30 Uhr Rückfahrt ins Stadtzentrum und kurze Stadtführung
Retour au centre ville et brève visite de la ville
- Anschliessend freier Nachmittag und freier Abend
Ensuite, après-midi et soirée libres
- Übernachtung im Hotel Slavia
Nuitée à l'hôtel Slavia

6. Tag, Mittwoch 27. Mai 2020 / 6ème jour, mercredi 27 mai 2020

- 08.00 Uhr Abfahrt mit dem Bus in Richtung Norden
Départ en bus en direction nord
- Besuch des Arboretums Krtiny nördlich von Brünn
23 ha waldähnliches Arboretum, gehört zur Mendl Universität
www.arboretum-krtiny.cz
Visite de l'Arboretum Krtiny, situé au nord de Brünn, 23 ha d'Arboretum
plutôt forestier, appartient à l'Université de Mendl
- Anschliessend kleines Mittagessen
Se termine par un petit repas
- 14.30 Uhr Fahrt mit dem Bus nach Prag
Départ en bus pour Prague
- 16.00 Uhr Zimmerbezug im Hotel Park Inn
www.radissonhotels.com/park-inn-prague
Prise des chambres à l'hôtel Park Inn
- 17.00 Uhr Kurzer Stadtrundgang mit Herrn Zdenek Svoboda und
anschliessend Nachtessen in einer Prager Brauerei
Bref tour de ville avec Monsieur Zdenek Svoboda et
ensuite souper dans une brasserie pragoise

7. Tag, Donnerstag 28. Mai 2020 / 7ème jour, jeudi 28 mai 2020

- 08.00 Uhr Abfahrt mit dem Bus nach Pruhonice
Départ en bus pour Pruhonice
- 08.30 Uhr Besuch des Dendrologischen Gartens Pruhonice
Begrüssung und Führung durch den ehemaligen Leiter
Herrn Zdenek Blahnik, ca. 72 ha, ca. 8'000 Pflanzenarten
www.dendrologickzahrada.cz

Visite du jardin botanique Pruhonic
 Accueil et visite sous la houlette de l'ancien directeur
 Monsieur Zdenek Blahnik, parc d'environ 72 ha, avec près de 8000 espèces

- 11.30 Uhr Fahrt mit dem Bus nach Ricany
 Départ en bus vers Ricany
- Mittagessen im Restaurant Jurecek
www.jurecekricany.cz
 Repas dans le restaurant Jurecek
- 13.00 Uhr Besichtigung des privaten Arboretums von Herrn Prof. Ivan Brdicka in Ricany
 Visite de l'Arboretum privé de Monsieur le prof. Ivan Brdicka, à Ricany
- 14.30 Uhr Fahrt nach Kostelec
 Départ pour Kostelec
- 15.00 Uhr Besuch des Arboretums Kostelec, gehört zur
 Universität Prag, Führung durch Herrn Zdenek Blahnik
www.arboretum.czu.cz
 Visite de l'Arboretum Kostelec, qui appartient à l'Université de Prague,
 visite guidée par Monsieur Zdenek Blahnik
- 17.30 Uhr Rückfahrt nach Prag
 Retour à Prague
- Abend zur freien Verfügung und Übernachtung im Hotel Park Inn
 Soirée libre et nuitée à l'hôtel Park Inn

8. Tag, Freitag 29. Mai 2020 / 8ème jour, vendredi 29 mai 2020

- 08.00 Uhr Abfahrt mit dem Bus nach Chudenice
 Départ en bus vers Chudenice
- 09.30 Uhr Besuch des Amerikanischen Gartens in Chudenice
 ca. 2 ha, einige sehr alte Bäume
www.belecmikroregion.cz / [amerikanischer Garten](#)
 Visite du jardin américain à Chudenice, environ 2 ha
 avec quelques très vieux arbres
- 11.30 Uhr Rückfahrt mit dem Bus nach Pilsen
 Retour en bus à Pilsen
- 12.00 Uhr Besuch des Weinkellers von Bohemia Sekt,
 inkl. kleine Degustation und Imbiss
www.bohemiasekt.cz
 Visite de la cave à champagne de Bohême, avec dégustation et encas
- 14.00 Uhr Besuch des Botanischen Gartens und Zoo der Stadt Pilsen,
 ca. 21 ha, reichhaltiges Pflanzensortiment.
www.zoopilsen.cz
 Visite du jardin botanique et du zoo de la ville de Pilsen,
 environ 21 ha, riche assortiment de plantes

17.00 Uhr Rückfahrt mit dem Bus nach Prag
Retour en bus à Prague

Abend zur freien Verfügung und Übernachtung im Hotel Park Inn
Soirée libre et nuitée à l'hôtel Park Inn

9. Tag, Samstag 30. Mai 2020 / 9ème jour, samedi 30 mai 2020

Der Samstag steht grundsätzlich zur freien Verfügung
Le samedi reste libre

Wer möchte kann sich einer der folgenden Besichtigungen anschliessen:
Ceux qui le souhaitent peuvent se joindre aux visites suivantes:

Besuch und ruhiger Spaziergang durch den Schlosspark von Pruhonice, ca. 250 ha, UNESCO-Weltkulturerbe
www.pruhonickypark.cz
Visite et promenade tranquille à travers le parc du château de Pruhonice, environ 250 ha, patrimoine culturel mondial de l'UNESCO

Besuch des Botanischen Gartens der Stadt Prag
www.botanicka.cz
Visite du jardin botanique de la ville de Prague

Besuch des Botanischen Gartens der Karlsuniversität Prag, ca. 3.5 ha
www.bz-uk.cz
Visite du jardin botanique de l'Université Charles de Prague, environ 3,5 ha

Es gibt unzählige Möglichkeiten von Besichtigungen und Sehenswürdigkeiten in Prag, Herr Zdenek Svoboda steht uns den ganzen Tag zur Verfügung, kann uns auch Tipps geben, wie man einzelne Objekte am besten erreicht.
Il y a d'innombrables possibilités de visites et de lieux attractifs à Prague; Monsieur Zdenek Svoboda se tient toute la journée à notre disposition ; il peut aussi nous renseigner sur les combines pour découvrir différentes curiosités.

Jeder Teilnehmer erhält für die Zeit in Prag ein Ticket, das für die freie Fahrt mit Tram und Metro gültig ist.
Chaque participant recevra un ticket qui lui permet de circuler à Prague pendant tout le séjour en bus et en métro

19.00 Uhr Apéro und gemeinsames Nachtessen als Abschluss der Reise
in einem Prager Restaurant
Apéro et souper commun pour terminer le voyage dans un restaurant de Prague

10. Tag, Sonntag 31. Mai 2020 / 10ème jour, dimanche 31 mai 2020

Nach dem Frühstück verladen des Gepäcks in den Bus (für diejenigen die zum Flughafen möchten), Die Zeit richtet sich nach den Abflügen
Après le petit-déjeuner, embarquement des bagages dans le bus (pour ceux qui souhaitent se rendre à l'aéroport), l'horaire dépendra des vols de départ

Individuelle Rückreise
Voyage de retour individuel

Maximale Teilnehmerzahl : 35 Personen
Nombre de participants maximum: 35 personnes

Die Reiseleitung behält sich vor, kleine Programmänderungen vorzunehmen.
 L'organisateur du voyage se réserve le droit d'entreprendre de petites modifications de programme

Kosten / Coûts :

Doppelzimmer: Fr. 1'350.- pro Person
 Chambre double: CHF 1'350.- par personne

Einzelzimmer: Fr. 1'650.- pro Person
 Chambre simple: CHF 1'650.- par personne

Nicht-Mitglied: plus 100.- pro Person
 Non membre: supplément de CHF 100.-

Im Preis inbegriffen sind / Le prix comprend :

9 Übernachtungen mit Frühstück im Hotel
 9 nuitées avec petit-déjeuner à l'hôtel

Mittagessen am Samstag, Sonntag, Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag
 Repas de midi les samedi, dimanche, lundi, mercredi, jeudi et vendredi

Abendessen am Freitag, Samstag, Sonntag, Montag, Mittwoch und Samstag
 Les soupers des vendredi, samedi, dimanche, lundi, mercredi et samedi

Reisebus inkl. Trinkgeld / bus y compris le pourboire

Besichtigungen, Führungen und Apéros / Visites, guides et apéros

Nicht inbegriffen sind / Le prix ne comprend pas :

Anreise nach Wien und Rückreise ab Prag / Voyage à Vienne et retour de Prague

Mittagessen am Freitag, Dienstag und Samstag / Les repas de midi du vendredi, mardi et samedi

Abendessen am Dienstag, Donnerstag und Freitag / Soupers du mardi, jeudi et vendredi

Alkoholische Getränke / Boissons alcoolisées

Zahlungsbedingungen:	Bezahlung des in Rechnung gestellten Betrages bis 28. Februar 2020
Conditions de paiements:	Paiement du montant indiqué dans la facture jusqu'au 28 février 2020
Annulationsbedingungen:	Abmeldung bis zum 6. März 2020 Bearbeitungsgebühr von 100.-
	Abmeldung bis zum 28. März 2020 50% des in Rechnung gestellten Betrages
	Abmeldungen nach dem 28. März 2020 keine Rückzahlungen
Conditions d'annulation:	Annulation jusqu'au 6 mars 2020, frais de dossier de CHF 100.-
	Annulation jusqu'au 28 mars 2020 50% du montant indiqué dans la facture
	Annulation après le 28 mars 2020, aucun remboursement

Anmeldung bis 31. Januar 2020 / Inscription jusqu'au 31 janvier 2020

Thomas Keller, Tössstrasse 17, 8427 Rorbas
thomas@keller-rorbas.ch, 079 404 08 59

Name, Vorname / Nom, prénom: _____

Adresse, Ort / Adresse, lieu : _____

Email : _____

Anzahl Personen / Nombre de personnes: _____

Vegetarisches Essen / Menus végétariens: _____

Ort, Datum / Lieu, date: _____

Unterschrift / Signature: _____